

# 《黃帝內經素問》舊版造字轉碼說明

中研院資訊所文獻處理實驗室  
中央研究院語言所文獻語料小組  
2010/06/25 丁玟伶

轉碼主要工作是把檔案中的舊版造字轉換成 Windows XP 能支援的 Unicode 字形，Unicode 目前共收錄漢字 70194 個字，而 XP 只能支援 20902 個字（詳如表一），不支援之字將以構字式表達。例：造字編號 5803 的「頤」字，Unicode 編碼是 4ABC，由於 XP 並不支援，仍需使用構字式「出𠄎頁」。

表一、Unicode 的字數及編碼區段

Unicode	新增字數	新增編碼區段	總字數	WinXP
1.1 版	20902	4E00-9FFF	20902	支援
3.0 版	6582	3400-4DFF	27484	不支援
3.1 版	42710	20000-2A6D6	70194	不支援

## 一、舊版造字轉碼分析：

《黃帝內經素問》使用舊版造字 52 個，字頻 510 次，這 52 個造字中，49 個可轉成 Windows XP 能顯示的字，字頻 502 次；另外 3 個字必須轉成構字式，字頻 8 次。

轉碼完成製作轉碼分析表，請參考附件一《黃帝內經素問》轉碼分析表，欄位說明如下：

- (一) 編號：Big5 造字空間為 6217 個，編號由 1 到 6217。
- (二) 造字：舊版造字。
- (三) 頻次：舊版造字在文件的出現次數。
- (四) Big5：造字的 Big5 碼。
- (五) Unicode：造字所對應的 Unicode 碼。

(六) WinXP：造字在 Windows XP 的對應字形。

(七) 構字式：Windows XP 無法對應字形改用構字式。

(八) 備註凡例：備註欄中記錄轉碼後字形及修改原因，凡例如下：

1. 異體字問題：為了使用者查詢和使用的方便，在處理異體字時最主要的方式是以標準字取代，除非是專有名詞或特殊情形，如：人名、地名等。例：造字編號 4134 的「衛」字，是「衛」的異體字，以標準字「衛」取代。
2. 錯字，以程式全部取代：與原書字形不符，並查詢教育部異體字字典確認非異體字後，皆歸類為錯字，以程式取代為正確字形。例：檔案中使用造字編號 5497 的「衿」字，而原書使用之字為「裏」，因此「衿」為錯字，以程式取代為正確字形「裏」。

附件一、《黃帝內經素問》轉碼分析表

編號	造字	頻次	Big5	Unicode	WinXP	構字式	備註
844	膠	4	8E7A	9ACE	膠		
852	貉	1	8EA4	72E2	貉		
1223	瘞	1	90DD	75D3	瘞		
1641	胆	18	93A8	80C6	胆		
2260	癩	3	977D	3FD7		疒△類	
2325	瞶	6	97E0	77A4	瞶		
2415	鬪	1	987B	95D8	鬪		鬪，異體字問題。
2812	舉	2	9AF0	64E7	舉		

編號	造字	頻次	Big5	Unicode	WinXP	構字式	備註
2997	鹽	4	9C4D	25081		形土尪 口皿	
3064	鯛	1	9CB2	9C02	鯛		
3120		1	9CEA			白△久	囟，異體字問題。
3784	兪	84	814F	516A	兪		
3789	冲	33	8154	51B2	冲		沖，異體字問題。
3794	湊	4	8159	51D1	湊		湊，異體字問題。
3796	決	3	815B	51B3	決		決，異體字問題。
3797	凭	1	815C	51ED	凭		
3814	却	8	816D	5374	却		
3858	冤	1	81BB	5BC3	冤		冤，異體字問題。
3924	菴	6	81FD	671E	菴		
3966	烟	5	8268	70DF	烟		
3967	炳	4	8269	712B	炳		

編號	造字	頻次	Big5	Unicode	WinXP	構字式	備註
4004	瘠	2	82B0	763B	瘠		
4015	眦	8	82BB	7726	眦		
4028	稟	4	82C8	7980	稟		
4089	脇	79	8346	8107	脇		
4090	脚	5	8347	811A	脚		
4107	葱	1	8358	8471	葱		
4115	藁	1	8360	85C1	藁		
4131	劦	24	8370	8842	劦		
4132		18	8371			血𠂇𠂇	眾，異體字問題。
4134	衛	55	8373	885E	衛		衛，異體字問題。
4190	邳	11	83CD	90C4	邳		
4193	鈎	16	83D0	920E	鈎		
4218	萑	7	83E9	97EE	萑		
4240	髯	1	8440	9AF4	髯		
4256	鷄	4	8450	9DC4	鷄		
4342	倮	14	84C8	502E	倮		

編號	造字	頻次	Big5	Unicode	WinXP	構字式	備註
4345	嗽	1	84CB			口 ㄨㄠ 救	嗽，異體字問題。
4767	懷	1	8778	61B9	懷		
4817	寶	3	87CC	5BF3	寶		寶，異體字問題。
4951	礪	1	88B5	7930	礪		
4966	痲	4	88C4	764E	痲		
5176		32	89F9			氵 ㄨㄠ 冗	沉，異體字問題。
5448	駟	2	8BCF	9AC3	駟		
5452	轎	2	8BD3	8F5C	轎		
5497	裕	1	8C41	8873	裕		裏，錯字，以程式全部取代。
5583	殮	15	8CB9	98F1	殮		
5621	泪	3	8CDF	6CEA	泪		
5724	稽	1	8DA9	7A38	稽		
5742	澁	1	8DBB	6F81	澁		

編號	造字	頻次	Big5	Unicode	WinXP	構字式	備註
5752	摠	1	8DC5	63D4	摠		
5803	頓	1	8DF8	4ABC		出厶頁	

## 二、手動取代表說明：

《黃帝內經素問》檔案中出現「●」字形，共計94字，比對原書後以Unicode字形或構字式手動取代，並製作「●」字手動取代表，請參考附件二。欄位說明如下：

1. 頁碼：「●」字形所在位置之原書頁碼。
2. 檔案原文摘錄：摘錄《黃帝內經素問》檔案有「●」字形的文句。
3. 原書字形：「●」在原書中之字形，以此字取代檔案原文的「●」。
4. 備註：記錄修改相同詞句的次數或其他事項。

### 附件二、《黃帝內經素問》「●」字手動取代表

頁碼	檔案原文摘錄	原書字形	備註
p. 25	寒薄為●	皷	
p. 43	●脹	月厶真	有5處
p. 66	陰陽●●	零厶重 零厶重	
p. 70	痿厥，●●	臄疒厶肩	
p. 94	則肉胝●	月厶芻	
p. 94	黑如●者	焔	
p. 126	且又善●	癆	

頁碼	檔案原文摘錄	原書字形	備註
p. 139	病足●腫	骨△行	
p. 151	謂之解●	彳△亦	
p. 160	則令人解●	彳△亦	
p. 160	●中清	月△少	
p. 191	真虛●心	疒△肩	
p. 199	焮●熱食	火△矣	
p. 200	目●●無所見	目△荒 目△荒	
p. 202	膝髀●●足	臑胫	
p. 262	榮在●也	臍	
p. 275	下至●骨	臍	
p. 283	陽明趾上●		保留黑點字
p. 288	●痠痛甚	骨△行	
p. 310	髀股●皆腫	骨△行	有 2 處
p. 314	刺陽明於●前	骨△行	
p. 314	在●踵魚腹	臑	
p. 317	目●●然	目△荒 目△荒	有 2 處
p. 319	少腹控●	月△少	
p. 321	憤●而有瘍	月△真	
p. 325	其色●	焔	

頁碼	檔案原文摘錄	原書字形	備註
p. 346	●不可以運	骨 厶 行	
p. 347	●內熱	骨 厶 行	
p. 347	●急攣	骨 厶 行	
p. 362	髀 ● 大	骨 厶 行	
p. 377	銷鑠 ● 瘦	肱	
p. 377	體解 ● 然	彳 厶 亦	
p. 385	刺 ● 腸內陷	膻	
p. 394	矯足 ● 獨	骨 厶 行	
p. 398	刺皮 ● 以下	骨 厶 盾	
p. 405	肉爍 ● 破	月 厶 困	
p. 413	中 ● 兩傍	月 厶 呂	
p. 435	至 ● 下凡	𠂔	
p. 440	● 謔	諶	有 5 處
p. 440	● 絡季脇	月 厶 少	
p. 445	連 ● 若折	骨 厶 行	
p. 446	● 骨空	骨 厶 行	
p. 447	灸之， ● 下	膻	
p. 482	令人解 ●	彳 厶 亦	
p. 489	背 ● 筋痛	月 厶 呂	有 3 處
p. 490	● 瘦	骨 厶 行	有 2 處
p. 501	● 天之氣	𠂔	



頁碼	檔案原文摘錄	原書字形	備註
p. 533	膝髀●●	膾骨△行	有 2 處
p. 537	其穀●	齡	
p. 537	●穀乃減	齡	
p. 538	膈●股膝	膾	
p. 538	其主●穀	齡	
p. 538	目視●●	目△荒 目△荒	
p. 554	震驚，沈●	露	
p. 556	其色●玄	齡	有 2 處
p. 559	其色黑丹●	齡	
p. 564	皮●肉苛	形△君巾△	
p. 568	其穀●秬	齡	有 2 處
p. 576	其谷玄●	齡	
p. 589	身●憤	月△真	
p. 610	心痛脇●	月△真	
p. 613	四支●憤	月△真	
p. 626	司氣為●化	齡	
p. 632	●如別	膾	
p. 634	心痛肺●	月△真	
p. 637	甚則色●	焔	
p. 651	髀、●	膾	

頁碼	檔案原文摘錄	原書字形	備註
p. 651	●、足	骨△行	
p. 701	請問有●愚	8免	